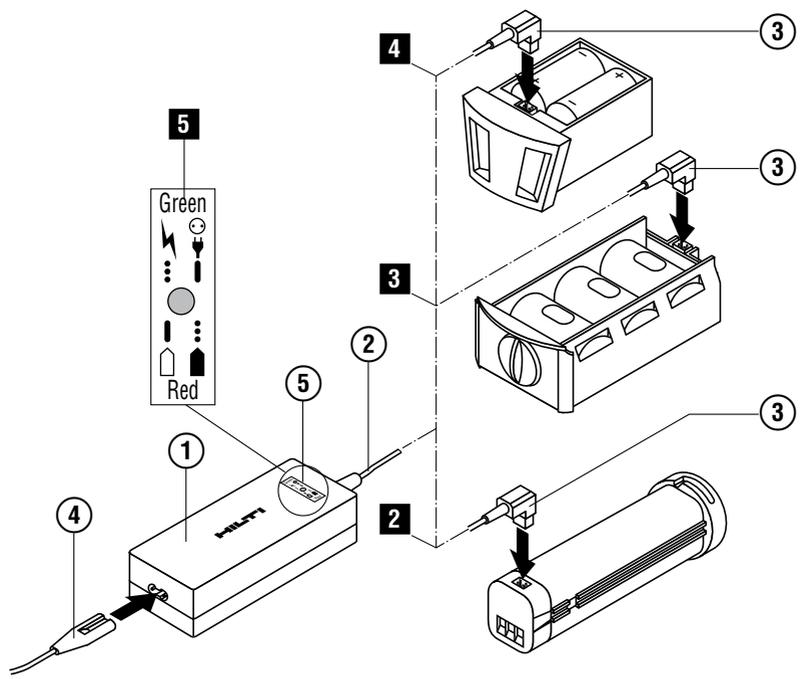


<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>取扱説明書</b>	<b>ja</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>
<b>操作說明書</b>	<b>zh</b>
<b>操作说明书</b>	<b>cn</b>





## Caricabatteria PUA 80

**Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.**

**Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.**

**Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.**

Indice	Pagina
1 Indicazioni di carattere generale	19
2 Descrizione	20
3 Dati tecnici	20
4 Indicazioni di sicurezza	21
5 Messa in funzione	22
6 Utilizzo	22
7 Cura e manutenzione	23
8 Smaltimento	23
9 Garanzia del costruttore	24
10 Dichiarazione di conformità CE (originale)	24

**1** I numeri rimandano alle immagini. Le immagini si trovano all'inizio del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, con il termine «attrezzo» si fa sempre riferimento al caricabatteria PUA 80.

**Componenti dello strumento, elementi di comando e di visualizzazione **1****

- ① Caricabatteria PUA 80
- ② Cavo di carica
- ③ Spina
- ④ Cavo di alimentazione
- ⑤ Spie

### 1 Indicazioni di carattere generale

#### 1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

##### PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

##### ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

##### PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

##### NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

#### 1.2 Simboli e segnali

##### Segnali di avvertimento



Attenzione: pericolo generico



Attenzione: alta tensione



Attenzione: sostanze corrosive



Attenzione: materiali esplosivi

##### Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Le batterie non devono essere smaltite come rifiuti comuni.



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

##### Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La denominazione del modello e il numero di serie sono riportati sulla targhetta dello strumento. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello: \_\_\_\_\_

Numero di serie: \_\_\_\_\_

## 2 Descrizione

### 2.1 Utilizzo conforme

L'attrezzo serve per la ricarica delle batterie Hilti PSA 80, PRA 82 e PRA 801 in ambienti interni asciutti.

Il caricabatteria è stato progettato per l'uso con le batterie elencate nel presente manuale d'istruzioni. Pertanto, non è consentito ricaricare altre batterie.

Non utilizzare lo strumento in ambienti ove esista il pericolo d'incendio o di esplosione.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dello strumento riportate nel manuale d'istruzioni.

Lo strumento è destinato a un utilizzo di tipo professionale; l'uso, la manutenzione e la cura dello strumento devono essere eseguiti esclusivamente da personale au-

torizzato e addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Lo strumento ed i suoi accessori possono essere causa di pericoli, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

**Non è consentito manipolare o apportare modifiche allo strumento.**

### 2.2 Dotazione

- 1 Caricabatteria PUA 80
- 1 Cavo di alimentazione
- 1 Manuale d'istruzioni

## 3 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

### Caricabatteria PUA 80

Tensione di rete	100...240 V
Frequenza di rete	50...60 Hz
Peso	0,36 kg (0.8 lb)
Lunghezza cavo caricabatteria	1,5 m (5 ft)
Dimensioni (LxPxH)	120 mm (4.7") X 58 mm (2.3") X 30 mm (1.2")
Comando	Controllo elettronico della carica e comando mediante microcontroller
Classe di protezione	Classe di protezione elettrica II (doppio isolamento)
Temperatura d'esercizio	+0...+40 °C (da +32°F a +104°F)
Temperatura di magazzinaggio	-30...+60 °C (da -22°F a +140°F)

Dati tecnici per la carica delle batterie	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Tensione in uscita max.	5,6 V	14 V	3,8 V
Corrente in uscita max.	4,4 A	1,7 A	4,4 A
Tempi di ricarica	circa 2,5 h	circa 1,5 h	circa 2,5 h

Batteria	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Tensione in uscita max.	3,6 V	9,6 V	2,4 V
Capacità	8,5 Ah	2 Ah	8 Ah
Numero di celle	3	8	2

## 4 Indicazioni di sicurezza

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale d'istruzioni, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle disposizioni riportate di seguito.

### 4.1 Misure generali di sicurezza

- a) **Non rendere inefficaci i dispositivi di sicurezza e non rimuovere alcuna etichetta con indicazioni e avvertenze.**
- b) **Se gli spinotti della spina dello strumento sono piegati o danneggiati, non utilizzare lo strumento (non forzare l'inserimento).**
- c) **Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non esporre lo strumento alle intemperie, non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati. Non utilizzare lo strumento in ambienti ove esista il pericolo d'incendio o di esplosione.**
- d) **Utilizzare il cavo di alimentazione solo collegato alla rete di alimentazione elettrica.**
- e) Conservare in un luogo sicuro lo strumento quando inutilizzato. Gli strumenti non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in alto o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.
- f) Utilizzare lo strumento giusto. Non utilizzare lo strumento per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato, bensì solamente in conformità alle indicazioni / norme riportate nel presente manuale ed in perfette condizioni di funzionamento.
- g) **Tenere le batterie e i caricabatteria non utilizzati lontani da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti e altri oggetti metallici, che potrebbero interrompere i contatti degli stessi.** Il cortocircuito delle batterie o dei caricabatteria comporta il rischio di incendio e ustioni.
- h) **L'attrezzo non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che non vengano fornite loro le istruzioni su come utilizzare l'attrezzo.**
- i) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**
- j) **Fare attenzione a evitare danni meccanici alle batterie.**
- k) **Le batterie danneggiate (ad esempio batterie criccate, con parti rotte, con contatti piegati, arretrati e/o sporgenti) non devono essere ricaricate né utilizzate.**

### 4.2 Allestimento e protezione dell'area di lavoro

- a) **Accertarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata.**
- b) **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- c) **Accertarsi che lo strumento e il cavo non siano d'intralcio, per evitare il pericolo di cadute o di lesioni.**

- d) **Prima della ricarica, posizionare lo strumento in un luogo sicuro.**

### 4.3 Parte elettrica



- a) **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- b) **Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dello strumento e, in caso di danni, farlo sostituire esclusivamente da un esperto. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati. Se durante il lavoro si danneggia il cavo di alimentazione o la prolunga, non toccare il cavo. Estrarre la spina dalla presa.** Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- c) **Controllare che lo strumento e tutti i cavi siano in condizioni perfette. Non azionare lo strumento se presenta dei danni, se non è completo o se gli elementi di comando non possono essere azionati perfettamente.**
- d) **Fare eseguire eventuali riparazioni dello strumento esclusivamente da un Centro Riparazioni Hilti.**
- e) Non utilizzare mai il cavo di alimentazione per scopi diversi da quelli per cui è stato creato. Non trasportare mai l'attrezzo afferrandolo dal cavo di alimentazione. Non estrarre mai la spina dalla presa tirando dal cavo di alimentazione.
- f) Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli vivi.
- g) **Non utilizzare l'attrezzo se è sporco o bagnato.** In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scosse elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.
- h) **Evitare di cortocircuitare la batteria.** Un cortocircuito può causare un incendio.
- i) **Evitare di toccare i contatti.**
- j) Non utilizzare le batterie non approvate per questo tipo di strumento. In caso di utilizzo di altre batterie o di utilizzo delle batterie per altri scopi, sussiste il pericolo di incendio e di esplosione.
- k) **Al termine della durata utile della batteria, è necessario smaltirla in modo ecocompatibile e sicuro.**

#### 4.4 Compatibilità elettromagnetica

Sebbene lo strumento soddisfi i rigidi requisiti delle normative correlate, Hilti non può escludere la possibilità che lo strumento venga danneggiato a causa di una forte irradiazione, che potrebbe anche causare un malfunzionamento. In questo caso oppure in caso di dubbio è necessario eseguire delle misurazioni di controllo. Allo stesso modo, neanche Hilti può escludere che altri stru-

menti (ad es. dispositivi di navigazione di velivoli) vengano disturbati.

#### 4.5 Liquidi

In caso di impiego errato possono verificarsi fuoriuscite di liquido dalla batteria / batteria ricaricabile. **Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.** Il liquido fuoriuscito può causare irritazioni cutanee o ustioni.

## 5 Messa in funzione



### 5.1 Realizzazione del collegamento 1

1. Collegare il cavo di alimentazione con il caricabatteria.

2. Inserire la spina di alimentazione nella presa.
3. Collegare il cavo di carica alla batteria PSA 80, alla batteria PRA 82 o alla batteria PRA 801.

## 6 Utilizzo



### PRUDENZA

L'attrezzo si scalda durante la carica della batteria. **Per tale motivo, l'attrezzo non deve essere incassato, coperto o collocato in un ambiente privo di un adeguato ricircolo d'aria. Non effettuare la ricarica in un contenitore chiuso.**

### PRUDENZA

**Non conservare né caricare mai le batterie al sole, su una fonte di calore o dietro vetri esposti al sole.** Le temperature elevate danneggiano la batteria.

### 6.1 Indicatore 1

#### NOTA

- Caricare la batteria solo a temperature comprese tra 0 e 40°C (da +32°F a +104°F).
- L'efficienza dello strumento è ottimale a una temperatura ambiente compresa tra 0 e 30°C (da +32°F a +86°F).

Indicatore	Spia verde accesa con luce fissa	Lo strumento è collegato alla rete elettrica ed è funzionante.
------------	----------------------------------	----------------------------------------------------------------

Indicatore	Spia verde accesa con luce lampeggiante	Non è possibile caricare la batteria. È presente un'anomalia di funzionamento della batteria oppure la temperatura della batteria è al di fuori della temperatura d'esercizio. Scollegare la batteria dal caricabatteria e farla raffreddare o scaldare fino a raggiungere la temperatura d'esercizio. Quindi collegare nuovamente la batteria. Se la spia verde continua a lampeggiare, è possibile che sia presente un'anomalia di funzionamento della batteria. Contattare Hilti.
	Spia rossa accesa con luce fissa	Ricarica della batteria in corso.
	Spia rossa accesa con luce lampeggiante	La batteria è stata caricata.

## 7 Cura e manutenzione

### PRUDENZA

**Estrarre la spina dalla presa.**

#### 7.1 Cura dello strumento

L'involucro esterno dello strumento è realizzato in plastica antiurto.

Pulire regolarmente con un panno leggermente umido o con una spazzola asciutta la parte esterna dello strumento. Per la pulizia non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dello strumento può esserne compromessa. Mantenere lo strumento sempre pulito da olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

#### 7.2 Manutenzione

### ATTENZIONE

**Le riparazioni relative alle parti elettriche e la sostituzione del cavo di alimentazione devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti specializzati.**

Controllare regolarmente che le parti esterne dello strumento non presentino eventuali danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare il caricabatteria se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Far riparare lo strumento dal Centro Riparazioni Hilti.

#### 7.3 Cura della batteria

Mantenere le superfici di contatto pulite e prive di tracce di polvere e lubrificanti.

Se necessario, pulire le superfici di contatto con un panno pulito.

Se dopo un lungo periodo d'uso la capacità della batteria dovesse arrivare sotto un livello accettabile, si consiglia di farla esaminare dal Centro Riparazioni Hilti.

## 8 Smaltimento

### PERICOLO

Uno smaltimento inadeguato dei componenti potrebbe comportare le seguenti conseguenze:

Durante la combustione di parti in plastica vengono prodotti gas tossici che possono causare problemi di salute.

Le batterie possono esplodere se sono danneggiate o notevolmente surriscaldate e, di conseguenza, possono causare avvelenamenti, ustioni, corrosione o inquinamento.

Uno smaltimento sconsiderato può far sì che persone non autorizzate utilizzino l'attrezzatura in modo improprio, provocando gravi lesioni a se stessi oppure a terzi, e inquinando l'ambiente.



Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare gli strumenti di misura elettronici tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.



Smaltire le batterie secondo le direttive nazionali vigenti in materia

it

## 9 Garanzia del costruttore

In caso di domande relative alle condizioni della garanzia, rivolgersi al rivenditore HILTI più vicino.

## 10 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Caricabatteria
Modello:	PUA 80
Anno di progettazione:	2006

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: fino al 19 aprile 2016: 2004/108/EG, a partire dal 20 aprile 2016: 2014/30/EU, fino al 19 aprile 2016: 2006/95/EC, dal 20 aprile 2016: 2014/35/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
08/2015

**Edward Przybyłowicz**  
Head of BU Measuring Systems  
BU Measuring Systems  
08/2015

### Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 1 | 20151014

